

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: جمعی از فعالین چپ اسرائیل
ترجمه: رضا پایا ، برگرفته از سایت اندیشه و پیکار
دوشنبه ، ۱۳ اردیبهشت ۱۳۸۹؛ ۰۳ مه ۲۰۱۰

فراخوان فعالین چپ اسرائیل به حزب چپ المان برای حمایت از یک صلح عادلانه در خاور نزدیک

در تاریخ پنجشنبه ۲۵ مارس ۲۰۱۰ خواستار شدند که این حزب برای برقراری صلح و پایان منازعه اسرائیل-فلسطین سیاست همراهی در پیش گیرد. از جمله امضاء کنندگان این نامه استادان دانشگاه، فعالان سرشناس، افرادی که از خدمت سر بازی سرباز زده اند و هنرمندان به نام میباشند. یادآوری می کنیم که مواضع جریان های چپ چه رسمی و چه غیر رسمی در المان بیشتر جانبدار اسرائیل است، هر چند صداهای اعتراض رسائی هم علیه سیاست های استعماری این کشور به گوش می رسد. بیش از ۱۰۰ تن از فعالان چپ اسرائیلی در یک نامه سرگشاده خطاب به حزب چپ المان (Di Linke)، روزنامه یونگه ولت شماره ۷۳-۲۷/۲۸ مارس ۲۰۱۰ کوتاه شده این نامه را چاپ کرده که در زیر ترجمه آن را ملاحظه می کنید:

<http://www.jungewelt.de/2010/03-27/053.php?sstr>

رفقای عزیز:

این نامه را ما به عنوان شهروندان اسرائیلی که در گروهها و سازمانهای چپ در اسرائیل و فلسطین فعالند، برای شما میفرستیم. همه این فعالان در زمینه های حقوق بشر، محیط زیست، صلح، حمایت از پناهندگان ، عدالت اجتماعی، حقوق کار، حقوق زنان و غیره مبارزه می کنند.

ما خواهان آن هستیم که در سرزمین و جامعه خودمان یک تحول اجتماعی اساسی صورت گیرد که در آن اشغال سر زمینهای فلسطینی ها به پایان برسد و جامعه ای شکل بگیرد که همه ساکنان آن اعم از زن و مرد، اسرائیلی و فلسطینی از حقوق برابر برخوردار باشند.

اخباری که از فعالینهای حزب شما در رابطه با اوضاع منطقه و موقعیت اسرائیل – فلسطین منتشر گردیده، ما را به ارسال این نامه وادار نمود. از آن جمله است شرکت اعضای رهبری حزب شما در یک تظاهرات در ژانویه ۲۰۰۹ در برلین، که در آن تقاضای ادامه بمباران باریکه غزه شده بود و یا اینکه برقراری و پذیرش یک گروه کاری در سازمان جوانان حزب شما (با نام باک شالوم BAK shalom) که از هرگونه اقدام نظامی دولت اسرائیل علیه

فلسطینیها (بدون قید و شرط) حمایت می کند و شعارهای ناسیونالیستهای اسرائیلی را سر می دهد. و سرانجام سکوت اکثریت اعضای رهبری شما در رابطه با سیاست اشغال اسرائیل و حمایت ضمنی از آن. همه اینها ما را وادار می کند که دیگر ساکت نباشیم و دخالت کنیم. مشکلات چنین دخالتی بر ما آشکار است. ما براین نظر نیستیم که برای شما دیکته کنیم که چگونه در مملکت خودتان فعالیت کنید و موضع بگیرید.

ما میدانیم که گفتار (دیسکورس) مربوط به اسرائیل در المان، بدلائل قابل فهم و بسیار مهم، تم و معنای بسیار حساسی دارد. هشیاری تاریخی در مقابل هولوکاست و نیز در المان معاصر مسأله مبارزه علیه آنتی سمی تیزم (یهود ستیزی)، از وظایف بسیار مهم هر جنبش آزادیخواهی می باشد. و درست به همین خاطر، برای ما بسیار مشکل است که درک کنیم چگونه تأیید سیاست اشغالگرانه اسرائیل در المان به عنوان درس گیری از «تاریخ المان» توجیه می گردد و مورد حمایت قرار میگیرد.

جمهوری فدرال المان مسؤول است:

اگر ما به شما متوسل می شویم به خاطر اینست که از اهمیت المان به عنوان قدرت اصلی در اتحادیه اروپا و نیز نفوذ المان در خاور نزدیک آگاه هستیم. رابطه فشرده دیپلماتیک المان با اسرائیل و فعالیتهای نظامی آن در منطقه و حمایت فعال از سیاست اشغالگری اسرائیل این واقعیت را ثابت می کند که المان را در نقش بازیگری ببینیم که در رابطه با جنایت جنگی اسرائیل و اقدامات آن علیه حقوق خلقها مسؤول و پاسخگوست. به خاطر این دلایل است که ما خود را محق میدانیم که از شما، به عنوان فعالین خواهان تغییر اجتماعی در المان و به عنوان اعضای حزبی که در پارلمان و حکومت های محلی نمایندگی می شود، پاسخگویی اعمال دولت خود را در رابطه با سرزمین ما به عهده بگیرید.

سیاست اشغال دائمی و سلب حقوق از مردم فلسطین، به هیچ عنوان تنها مسأله داخلی اسرائیل نیست. حاکمیت ضد دموکراتیک دولت اسرائیل بر بیش از ۳ میلیون زن و مرد فلسطینی، که از هرگونه حق انتخاب محروم هستند، همچنین جنایات جنگی که در مناطق اشغالی صورت گرفته، مسائلی هستند که بیش از همه باید مورد توجه کسانی قرار گیرد که برای حقوق بشر مبارزه می کنند. بیش از همه شهروندان اروپائی هستند که باید به خاطر سیاست تهاجمی و استعمارگرانه دولت هایشان در خاورمیانه که در حال حاضر هم ادامه دارد، پاسخگویی منازعه خاور نزدیک باشند.

با همه اینها، به نظر می رسد که مقصر دانستن اسرائیل و محکومیت آن با اکراه شدیدی مواجه می شود. حمایت های اقتصادی، نظامی و سیاسی اتحادیه اروپا و به خصوص المان از اسرائیل، برای مثال در شکل ارسال اسلحه و سرمایه گذاری های کلان و یا برخورداری از امتیازات ویژه در قراردادهای تجاری با اسرائیل، نه تنها حمایت از یک پروسه صلح دایمی نیست، بلکه عملاً سیاست اشغال و سرکوب همه جانبه خلق فلسطین را تداوم می بخشد.

به همین خاطر، و به علت ضعف فلسطینی ها و تحت ستم بودن آنها، ضرورت اعمال فشار بر اسرائیل از جانب جامعه بین المللی هر چه بیشتر به چشم میخورد. چرا که طرف قوی تر بدون فشار موثر هرگز موضع خود را تغییر نمی دهد. دولت اسرائیل بارها نشان داده است که بدون فشار کارآمد از سوی جامعه بین المللی و دولتها اصولاً حاضر به بستن قرارداد صلح و پایان اشغال سرزمینهای فلسطینی نیست.

آنچه ما را به ارسال این نامه تشویق می کند موفقیت اخیر شما در انتخابات پارلمان المان است و این امید را در ما بر می انگیزد که تقویت موضع شما باعث شود که مسائل عدالت اجتماعی، حقوق شهروندی، حقوق زنان و جنبش ضد نژادپرستی در المان فدرال به موضوع روز در صحنه سیاست المان بدل گردد. ما مطمئنیم که سیاست چپ و

حمایت گرانه در صحنه بین المللی نیز باید طرح و برنامه خود را داشته باشد و ما انتظار داریم که حزب شما در این زمینه هم فعالانه به دیالوگ بین المللی با چپ ها، نیروهای ضد نژاد پرستی و نیروهای فمینیست بپردازد. به عنوان بخشی از چنین دیالوگی ما در اینجا نقطه نظرات خود را در رابطه سیاست حزب شما در مسأله منازعه اسرائیل - فلسطین ترسیم می کنیم .

ما بر این عقیده هستیم که دولت اسرائیل را برای اشغال و سیاست نژاد پرستانه و جنایات جنگی نباید تشویق کرد و به این ترتیب آنرا تقویت نمود. بلکه تنها اعمال سیاستی که برای اسرائیل روشن کند که اقدام علیه حقوق بین المللی پذیرفتنی نیست، می تواند یک صلح عادلانه برای تمام مردان و زنان ساکن این سرزمین به بار آورد.

چند توصیه : از نظر ما ، مطالبات مشخصی که حزب شما می تواند پیشنهاد کند، از این قرار است:

۱- توقف هرگونه صادرات اسلحه به اسرائیل (. . .)، زیرا المان نه تنها از دولتی که به طور سیستماتیک حقوق بین المللی را زیر پا می گذارد حمایت می کند، بلکه این کشور را با اهداء میلیاردها یورو تشویق می نماید. (حتی اخیراً دولت اسرائیل از المان تقاضا کرد که دو کشتی جنگی به ارزش میلیونها یورو به آن هدیه کند!)

۲- جلوگیری از افزایش قراردادهای تجاری بین اتحادیه اروپا و اسرائیل (.....) هنگامی که اروپا گسترش مناسبات اقتصادی خود را با اسرائیل به عنوان بهبود روابط و اعتماد متقابل در نظر می گیرد، دولت اسرائیل چنین قدمهایی را به عنوان نقطه ضعف اروپا و تشویق خود به ادامه تعرض به حقوق بشر ارزیابی می کند. پیشنهاد ما برای زیر فشار گذاشتن اسرائیل، ممنوعیت صادرات کالاهای اسرائیلی را که تماماً یا بخشاً در مناطق اشغالی (از جمله بیت المقدس شرقی) تولید می شوند، ضروری تلقی می کند.

۳- درخواست برپائی دادگاهی علیه کسانی که جنایات جنگی در منازعه اسرائیل - فلسطین مرتکب شده اند و اجرای پیشنهادی گزارش گلدستون [نماینده کمیسیون حقوق بشر ملل متحد برای بررسی عملیات نظامی اسرائیل علیه غزه در ژاویه ۲۰۰۹].

۴- حمایت از سازمانها و فعالین جامعه مدنی در اسرائیل - فلسطین و بیش از همه از مقاومت غیر خشونت آمیز و دموکراتیک علیه کشیدن دیوار [جدا سازی] و اسکان غیر قانونی یهودیان در مناطق اشغالی.

با بذل توجه به این پیشنهادات ما امیدواریم که حزب شما موفق شود با در نظر گرفتن اهمیت پاسخگویی کشور المان و مردم المان در باره آنچه در خاور نزدیک می گذرد، بحث گسترده ای را سازمان دهد. از نظر ما، این بحث می باید هم از جنبه های تاریخی و هم در رابطه با موقعیت فعلی و با نظر داشت منافع همه ساکنان زن و مرد منطقه، سیاستی را برای صلح، برابری اجتماعی و حقوق بشر پیشنهاد کند و به بحث بگذارد.

ما خوشحال خواهیم شد که به همراه رفقای فلسطینی مان هم چنین سایر همراهان از زن و مرد، در بحث هایی که در حزب شما در رابطه با مسائل منطقه صورت می گیرد، فعالانه شرکت نموده و امیدواریم که این نامه سرگشاده به یک دیالوگ پر ثمر و با حقوق برابر بین چپ ها در المان و چپ ها در اسرائیل - فلسطین منجر گردد.

(بیش از صد تن از شخصیتها و فعالین چپ اسرائیلی \ فلسطینی از جمله موشه سوکرمان نویسنده مشهور اسرائیلی نامه را امضاء کرده اند که عیناً در زیر می آوریم.) ■

یادداشت:

لازم به یادآوریست که در بین نیروهای چپ المان، "حزب مارکسیست لنینیست المان" یعنی "ام. ال. پ. د" به

علاوه آنکه سیاست های اشغالگرانه دولت اسرائیل را علیه خلق فلسطین محکوم می نماید، کشور های غربی من جمله، دولت المان را نیز به خاطر حمایت آن دولت از سیاست های اشغالگرانه اسرائیل محکوم نموده، باجدیت خواستار ختم اشغال سرزمین های فلسطینی می باشند. این حزب با تمام قدرت از حقوق حقه مردم فلسطین دفاع نموده در حد توان در داخل المان جهت تحقق چنان سیاستی تلاش به عمل می آورند

اداره پورتال AA-AA